

**Совещание Высоких Договаривающихся Сторон
Конвенции о запрещении или ограничении
применения конкретных видов обычного оружия,
которые могут считаться наносящими чрезмерные
повреждения или имеющими неизбирательное
действие**

2 December 2019

Russian

Original: French

Женева, 13–15 ноября 2019 года

Краткий отчет о второй (открытой)* части 6-го заседания**,
состоявшейся во Дворце Наций в Женеве в пятницу, 15 ноября 2019 года, в 15 ч 00 мин

Председатель: г-н Хашми (Пакистан)

Содержание

Рассмотрение и принятие заключительного доклада

Закрытие Совещания

* Краткий отчет о первой (закрытой) части заседания не составлялся.

** Краткие отчеты о 1–5-м заседаниях не составлялись.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Секцию управления документооборотом (DMS-DCM@un.org).

Отчеты, в которые будут внесены поправки, будут переизданы по техническим причинам после окончания Совещания.

GE.19-19951 (R) 021219 021219



* 1 9 1 9 9 5 1 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 17 ч 20 мин.

Рассмотрение и принятие заключительного доклада

1. **Председатель** указывает, что составлен пересмотренный вариант заключительного доклада под условным обозначением CCW/MSP/2019/CRP.2/Rev.1, в котором учтены изменения, внесенные в ходе неофициальных переговоров. Он просит делегации проявлять гибкость и сохранять дух компромисса, отмечавшиеся в ходе переговоров, учитывая ограниченность времени, имеющегося в распоряжении до закрытия Совещания. Он предлагает приступить к принятию заключительного доклада по частям.

Часть I, озаглавленная «Введение»

2. *Часть I принимается.*

Часть II, озаглавленная «Организация Совещания Высоких Договаривающихся Сторон и участие в нем»

3. Представители Буркина-Фасо и Туниса просят добавить в список участников названия их стран.

4. *Часть II с предложенными добавлениями принимается.*

Часть III, озаглавленная «Работа Совещания Высоких Договаривающихся Сторон»

5. **Председатель** указывает, что в пересмотренном варианте документа изменена нумерация пунктов начиная с пункта 20 и что в конце пункта 18 из-за нехватки времени были использованы квадратные скобки, а названия делегаций, участвовавших в дискуссиях, будут добавлены позднее.

6. **Г-н Лиддл** (Соединенное Королевство) отмечает, что последние два предложения пункта 20 воспроизведены в пункте 21.

7. **Председатель** говорит, что это ошибка и что последние два предложения пункта 20 будут исключены.

8. *Часть III с внесенной в нее поправкой принимается.*

Часть IV, озаглавленная «Выводы и рекомендации»

9. **Председатель** указывает, что в новом варианте пункта 32 глагол «agreed» был заменен на «decided». В пункте 34 слово «regularly» («регулярно») было заменено на «yearly» («ежегодно»). В подпункте с) пункта 34 оба слова «shall» были заменены на «will». Начало пункта 35 было переформулировано следующим образом: «The High Contracting Parties decided to establish» («Высокие Договаривающиеся Стороны решили учредить»). Прежний пункт 35 стал последним предложением переформулированного пункта 35. Пункт 37 является новым пунктом, который был принят в ходе консультаций. Даты, указанные в подпунктах а), b) и с) пункта 39, были изменены, и была добавлена сноска. В пункте 40 глагол «agreed» был заменен на «decided». В пункте 41 слово «agreed» было заменено на «adopted». Второе предложение пункта 43 было включено после неофициальных консультаций.

10. Представитель Соединенных Штатов Америки, которого поддерживают представители Российской Федерации и Соединенного Королевства, просит провести рассмотрение и принятие этой части по пунктам.

11. *Пункты 28, 29 и 30 принимаются один за другим.*

Пункт 31

12. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) просит заменить слово «shall» на «will» во втором подпункте в целях согласования с остальной частью документа. Он указывает, что слово «shall» в третьем подпункте не было заменено на «will», как это было согласовано в ходе дискуссий. В пятом подпункте он хотел бы добавить

на первой строке текста слово «potential» перед словом «development» и заменить слово «on» на «in relation to». Он далее предлагает добавить после слов «weapons systems», следующий текст: «in accordance with Decision 1 of the Fifth Review Conference of the High Contracting Parties to the Convention (CCW/CONF.V/10), consistent with CCW/CONF.V/2» («в соответствии с Решением 1 пятой обзорной Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции (CCW/CONF.V/10) и согласно документу CCW/CONF.V/2»).

13. **Г-н Ди Масио** (Франция) просит разъяснений в отношении точного содержания документов, указанных в предложении по поправкам, представленном Российской Федерацией.

14. **Г-н Маргинес Рунс** (Мексика) говорит, что его делегация готова принять текст, согласованный ранее в ходе неофициального совещания. Он добавляет, что Мексика может согласиться с заменой слова «shall» на «will», но не с другими изменениями, предложенными Российской Федерацией, поскольку он считает, что это ослабило бы заключительный документ и что содержание этих изменений уже присутствует в тексте второго подпункта данного пункта.

15. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) напоминает, что упомянутые документы – это основополагающие документы Конференции, а именно Заключительный документ пятой обзорной Конференции (CCW/CONF.V/10) и доклад о неофициальном совещании экспертов по смертоносным автономным системам оружия, состоявшемся в 2016 году (CCW/CONF.V/2), в котором излагаются мандат и порядок работы Группы правительственных экспертов по новым технологиям в сфере создания смертоносных автономных систем вооружений. В ответ на замечание Мексики он добавляет, что в тексте второго подпункта указаны различные мероприятия Группы правительственных экспертов в 2020 и 2021 годах, а в тексте пятого подпункта – направления работы Группы на среднесрочную перспективу. Поэтому для обеспечения соответствия мандату Группы он считает важным включить в него эту ссылку. Он также напоминает, что в августе Группа правительственных экспертов приняла свой доклад (CCW/GGE.1/2019/3) с элементами, заключенными в квадратные скобки, и поэтому соответствующий текст не был согласован делегациями. Здесь же следует основываться только на ранее утвержденных текстах.

16. **Г-н Стейси** (Эквадор) подчеркивает, что его страна может согласиться с изменениями, предложенными Российской Федерацией в отношении текстов второго и третьего подпунктов, однако она, как и Мексика, считает, что изменения, вносимые в текст пятого подпункта, слишком сильно меняют смысл данного пункта.

17. **Г-жа Родригес Рамирес** (Панама) говорит, что ее делегация готова поддержать текст этого пункта без изменений, внесенных Российской Федерацией, особенно добавления слова «potential» перед словом «development». Она присоединяется к мнению Мексики о том, что текст, который предлагается добавить в пятый подпункт, ослабил бы содержание рассматриваемого пункта.

18. **Г-н Дельгадо Санчес** (Куба) говорит, что его делегация не видит никаких проблем в том, чтобы в пятом подпункте были упомянуты документы, утвержденные ранее, однако она считает, что замена слова «on» на «in relation to» создает путаницу в тексте, поскольку речь шла бы уже о консенсусных рекомендациях не «в отношении» последующих элементов в этом предложении, а о «в связи» с ними, что не совсем точно. Вместе с тем он подчеркивает, что если добавление слова «potential» перед словом «development» может позволить снять квадратные скобки, в которые заключено это последнее слово в докладе Группы экспертов, то такое решение представляется возможным.

19. **Г-жа Серацци** (Чили) говорит, что ее делегация готова согласиться с проектом текста, согласованным на неофициальном совещании, а также с заменой слова «shall» на «will» во втором и третьем подпунктах, но не с предлагаемой поправкой к пятому подпункту, в частности с добавлением слова «potential» перед словом «development».

20. **Г-жа Муньос** (Коста-Рика) говорит, что она еще не получила указаний в отношении добавления слова «consensus» перед словом «recommendations».

Она добавляет, что ее делегация выступает против включения слова «potential» перед словом «development» и хотела бы вернуться к формулировке, согласованной в тексте доклада Группы правительственных экспертов.

21. **Председатель** предлагает заменить слово «shall» на «will» во втором, третьем и четвертом подпунктах рассматриваемого пункта. Что касается пятого подпункта, то он предлагает заменить слово «on» на «in relation to», после слов «weapons systems» включить «in accordance with Decision 1 of the Fifth Review Conference of the High Contracting Parties to the Convention (CCW/CONF.V/10), consistent with CCW/CONF.V/2» и не добавлять слово «potential» перед «development».

22. *Предложение принимается.*

23. *Пункт 31 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 32

24. *Пункт 32 принимается.*

Пункт 33

25. *Пункт 33 принимается.*

Пункт 34

26. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) предлагает заменить в начале этого пункта «yearly» на «annual».

27. *Предложение принимается.*

28. *Пункт 34 с внесенной в него поправкой принимается.*

Пункт 35

29. *Пункт 35 принимается.*

Пункт 36

30. *Пункт 36 принимается.*

Пункт 37

31. **Г-н Лиддл** (Соединенное Королевство), которого поддерживает **г-н Ди Масио** (Франция), просит исключить этот пункт, с тем чтобы рассмотреть его в следующем году, поскольку делегации не располагают временем, необходимым для его рассмотрения.

32. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) просит уточнить приоритеты в области финансирования в рамках Конвенции на предстоящий год и подчеркивает, что они должны быть четко определены. Российская Федерация считает, что контракты сотрудников Группы имплементационной поддержки должны финансироваться в первоочередном порядке, поскольку в противном случае может оказаться невозможной организация определенных видов деятельности.

33. **Г-н Франчезе** (Италия) присоединяется к заявлению Соединенного Королевства. Он добавляет, что это новый пункт, который требует анализа, и что, хотя и жалование сотрудников, и финансирование деятельности имеют большое значение, тем не менее необходимо обеспечить сбалансированность этих двух бюджетных статей.

34. **Председатель** говорит, что его несколько удивляет реакция на текст пункта 37, который, по его мнению, был предметом консенсуса на неофициальном совещании, предшествовавшем текущей дискуссии. С учетом выявленных трудностей он предлагает исключить этот пункт или поручить следующему Председателю провести консультации с Высокими Договаривающимися Сторонами для принятия решения в межсессионный период или на следующем Совещании государств-участников.

Он предлагает изменить формулировку этого пункта следующим образом: «The High Contracting Parties decided to mandate the incoming Chairman of the MSP to consult on the priority to be given to fund the contracts of the staff of the ISU and report to the MSP next year» («Высокие Договаривающиеся Стороны решили уполномочить следующего Председателя Совещания Высоких Договаривающихся Сторон провести консультации относительно приоритетности финансирования контрактов сотрудников ГИП и представить доклад Совещанию в следующем году»).

35. **Г-н Лиддл** (Соединенное Королевство) говорит, что его делегации ничего не известно о достижении какого-либо консенсуса по рассматриваемому пункту. Он добавляет, что предложение Председателя будет приемлемым при условии добавления в него формулировки «should the need arise» («в случае необходимости»), поскольку речь идет о гипотетической ситуации, которая не будет иметь место, если все Высокие Договаривающиеся Стороны своевременно выплатят свои взносы в полном объеме.

36. **Г-н Ди Масио** (Франция) подчеркивает, что его делегация никогда не выражала согласия с данным пунктом и неоднократно выражала свое недовольство по этому предмету. Вместе с тем она поддерживает предложение Председателя.

37. **Председатель** постановляет вернуться к рассмотрению этого пункта позднее.

Пункт 38

38. *Пункт 38 принимается.*

Пункт 39

39. **Г-н Воронцов** (Российская Федерация) отмечает, что в подпункте а) слово «from» является излишним. Что касается текста подпункта с), то его делегация считает, что нет необходимости указывать две возможности в отношении сроков проведения совещания Группы правительственных экспертов и что по этому вопросу следует принять окончательное решение.

40. **Г-н Берверт** (Германия) отмечает, что если совещание Группы экспертов состоится 15–19 июня 2020 года, то оно будет пересекаться с четвертой Конференцией по обзору прогресса, достигнутого в осуществлении Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней.

41. **Председатель** подчеркивает, что эта конференция должна состояться в Нью-Йорке, поэтому она не должна иметь последствий для совещания Группы экспертов. Он указывает на сноску на стр. 11, в которой уточняется, что июньские даты приведены в ориентировочном порядке на тот случай, если будет невозможно провести совещание с 30 марта по 3 апреля 2020 года.

42. **Председатель** информирует делегации о том, что работа будет продолжена только на английском языке.

Заседание продолжается без устного перевода и без отражения в кратком отчете.